**MCS Italy S.p.A.**

Via Tione 12, -37010-
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądkki, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC

ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD

Unit A1, No. 1515, Jinshao Rd.,
Baoshan Industrial Zone,
Shanghai, 200949, China
office@mcs-china.cn

MCS Italy S.p.A.

Via Tione, 12, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.

ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

ООО «ЭмСиЭс Россия»

Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г. Ступино, Московская обл., РФ
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD

строение А1, № 1515, ул. Джиньшао,
промышленная зона Баошань,
Шанхай, 200949, Китай
office@mcs-china.cn



MASTER



USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	pt
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	da
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	sv
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
PRÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	sl
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	tr
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	hr
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	lt
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	lv
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
LIVRET DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE	ro
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	sk
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	uk
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	bs
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	el
使用和维护手册	zh

BLP 11
BLP 16
BLP 17M
BLP 26
BLP 27








BLP 27M
BLP 33M
BLP 53M
BLP 73M

BLP 26DV
BLP 33DV
BLP 53DV
BLP 73DV
BLP 103M DV

BLP 33E
BLP 53E
BLP 73E
BLP 103E








BLP 27ET
BLP 33ET
BLP 53ET
BLP 73ET
BLP 103ET

TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PODACI - ТЕХНИКА ΔΕΔΟΜΕΝΑ - 技术参数








	11	16	17M	26
	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,23 A 53 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,23 A 53 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,23 A 53 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,26 A 60 W-Вт
 MAX	10,5 kW-кВт 9.000 kcal/h-ккал/ч 35.700 Btu/h-БТЕ/ч	16 kW-кВт 13.800 kcal/h-ккал/ч 54.800 Btu/h-БТЕ/ч	16 kW-кВт 13.800 kcal/h-ккал/ч 54.800 Btu/h-БТЕ/ч	33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч
 MIN			10 kW-кВт 8.600 kcal/h-ккал/ч 34.200 Btu/h-БТЕ/ч	
	0,764 kg/h-кг/ч	1,16 kg/h-кг/ч	1,16 kg/h-кг/ч	2,4 kg/h-кг/ч
	300 m³/h-м³/ч	300 m³/h-м³/ч	300 m³/h-м³/ч	1.000 m³/h-м³/ч
	300 mbar-мбар	700 mbar-мбар		1.500 mbar-мбар
	30 kPa-кПа	70 kPa-кПа		150 kPa-кПа
	LPG			
	ΔT 1,5m-m:<70K IP 44			

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

en TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNIK VERILER - TEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PODACI - ТЕХНИКА ΔΕΔΟΜΕΝΑ - 技术参数








	27	27M	33M	53M	73M
	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,26 A 60 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,26 A 60 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,26 A 60 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,48 A 110 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,95 A 218 W-Вт
 MAX	27 kW-кВт 23.200 kcal/h-ккал/ч 92.200 Btu/h-БТЕ/ч	27 kW-кВт 23.200 kcal/h-ккал/ч 92.200 Btu/h-БТЕ/ч	33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч	53 kW-кВт 45.600 kcal/h-ккал/ч 181.000 Btu/h-БТЕ/ч	73 kW-кВт 62.800 kcal/h-ккал/ч 249.300 Btu/h-БТЕ/ч
 MIN		20 kW-кВт 17.200 kcal/h-ккал/ч 68.200 Btu/h-БТЕ/ч	18 kW-кВт 15.500 kcal/h-ккал/ч 61.500 Btu/h-БТЕ/ч	36 kW-кВт 31.000 kcal/h-ккал/ч 123.000 Btu/h-БТЕ/ч	49 kW-кВт 42.100 kcal/h-ккал/ч 167.100 Btu/h-БТЕ/ч
	1,87 kg/h-кг/ч	1,87 kg/h-кг/ч	2,4 kg/h-кг/ч	3,78 kg/h-кг/ч	5,02 kg/h-кг/ч
	700 m³/h-м³/ч	700 m³/h-м³/ч	1.000 m³/h-м³/ч	1.450 m³/h-м³/ч	2.300 m³/h-м³/ч
	1.500 mbar-мбар	750÷1.500 mbar-мбар			
	150 kPa-кПа	75÷150 kPa-кПа			
	L3B/P				
	ΔT 1,5m-m:<70K IP 44				

TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PODACI - ТЕХНІКА ΔΕΔΟΜΕΝΑ - 技术参数








	26DV	33DV	53DV	73DV	103M DV
	~110/240 V-B 50 Hz-Гц 0,71/0,54 A 81/124 W-Bт	~110/240 V-B 50 Hz-Гц 0,71/0,54 A 81/124 W-Bт	~110/240 V-B 50 Hz-Гц 0,90/0,56 A 103/128 W-Bт	~110/240 V-B 50 Hz-Гц 1,64/0,98 A 188/225 W-Bт	~110/240 V-B 50 Hz-Гц 3/1,2 A 330/300 W-Bт
 MAX	33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч	33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч	53 kW-кВт 45.600 kcal/h-ккал/ч 181.000 Btu/h-БТЕ/ч	73 kW-кВт 62.800 kcal/h-ккал/ч 249.300 Btu/h-БТЕ/ч	103 kW-кВт 88.600 kcal/h-ккал/ч 351.700 Btu/h-БТЕ/ч
 MIN		18 kW-кВт 15.500 kcal/h-ккал/ч 61.500 Btu/h-БТЕ/ч	36 kW-кВт 31.000 kcal/h-ккал/ч 123.000 Btu/h-БТЕ/ч	49 kW-кВт 42.100 kcal/h-ккал/ч 167.100 Btu/h-БТЕ/ч	57 kW-кВт 49.000 kcal/h-ккал/ч 194.500 Btu/h-БТЕ/ч
	2,4 kg/h-кг/ч	2,4 kg/h-кг/ч	3,78 kg/h-кг/ч	5,02 kg/h-кг/ч	6,66 kg/h-кг/ч
	1.000 m³/h-м³/ч	1.000 m³/h-м³/ч	1.450 m³/h-м³/ч	2.300 m³/h-м³/ч	3.260 m³/h-м³/ч
	1.500 mbar-мбар 150 kPa-кПа		750÷1.500 mbar-мбар 75÷150 kPa-кПа		750÷2.000 mbar-мбар 75÷200 kPa-кПа
	LPG				
	ΔT 1,5m-м:<70K IP 44				

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

en TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISSET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PODACI - ТЕХНИКА ΔΕΔΟΜΕΝΑ - 技术参数

	33E	53E	73E	103E
	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,32 A 74 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,55 A 126 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 1 A 230 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 1 A 230 W-Вт
 MAX	33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч	53 kW-кВт 45.600 kcal/h-ккал/ч 181.000 Btu/h-БТЕ/ч	73 kW-кВт 62.800 kcal/h-ккал/ч 249.300 Btu/h-БТЕ/ч	103 kW-кВт 88.600 kcal/h-ккал/ч 351.700 Btu/h-БТЕ/ч
 MIN	18 kW-кВт 15.500 kcal/h-ккал/ч 61.500 Btu/h-БТЕ/ч	36 kW-кВт 31.000 kcal/h-ккал/ч 123.000 Btu/h-БТЕ/ч	49 kW-кВт 42.100 kcal/h-ккал/ч 167.100 Btu/h-БТЕ/ч	57 kW-кВт 49.000 kcal/h-ккал/ч 194.500 Btu/h-БТЕ/ч
	2,4 kg/h-кг/ч	3,78 kg/h-кг/ч	5,02 kg/h-кг/ч	6,66 kg/h-кг/ч
	1.000 m³/h-м³/ч	1.450 m³/h-м³/ч	2.300 m³/h-м³/ч	3.260 m³/h-м³/ч
	750÷1.500 mbar-мбар			750÷2.000 mbar-мбар
	75÷150 kPa-кПа			75÷200 kPa-кПа
	LPG			
	ΔT 1,5m-m:<70K IP 44			

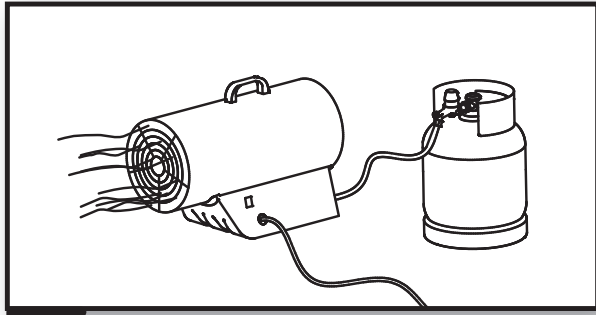
TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PODACI - ТЕХНІКА ДАДОМЕНА - 技术参数

	27ET	33ET	53ET	73ET	103ET
	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,32 A 74 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,32 A 74 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,55 A 126 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 1 A 230 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 1 A 230 W-Вт
	27 kW-кВт 23.200 kcal/h-ккал/ч 92.200 Btu/h-БТЕ/ч	33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч	53 kW-кВт 45.600 kcal/h-ккал/ч 181.000 Btu/h-БТЕ/ч	73 kW-кВт 62.800 kcal/h-ккал/ч 249.300 Btu/h-БТЕ/ч	103 kW-кВт 88.600 kcal/h-ккал/ч 351.700 Btu/h-БТЕ/ч
	20 kW-кВт 17.200 kcal/h-ккал/ч 68.200 Btu/h-БТЕ/ч	18 kW-кВт 15.500 kcal/h-ккал/ч 61.500 Btu/h-БТЕ/ч	36 kW-кВт 31.000 kcal/h-ккал/ч 123.000 Btu/h-БТЕ/ч	49 kW-кВт 42.100 kcal/h-ккал/ч 167.100 Btu/h-БТЕ/ч	57 kW-кВт 49.000 kcal/h-ккал/ч 194.500 Btu/h-БТЕ/ч
	1,87 kg/h-кг/ч	2,4 kg/h-кг/ч	3,78 kg/h-кг/ч	5,02 kg/h-кг/ч	6,66 kg/h-кг/ч
	700 m³/h-м³/ч	1.000 m³/h-м³/ч	1.450 m³/h-м³/ч	2.300 m³/h-м³/ч	3.260 m³/h-м³/ч
	750÷1.500 mbar-мбар				750÷2.000 mbar-мбар
	75÷150 kPa-кПа				75÷200 kPa-кПа
	L3B/P				
	ΔT 1,5m-м:<70K IP 44				

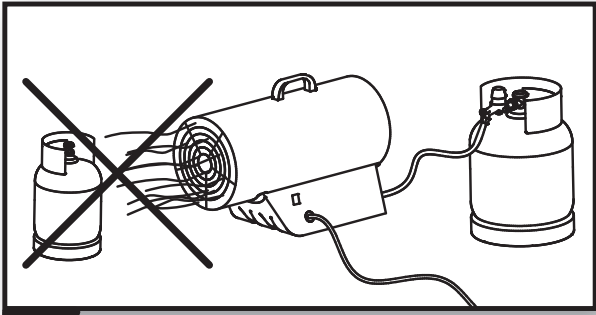
en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

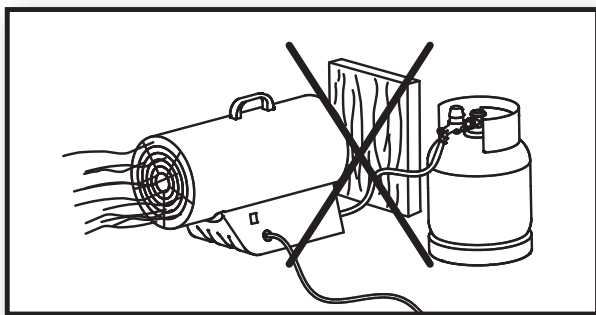
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -
ILIUSTRACIJOS - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -
МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONES - 图示**



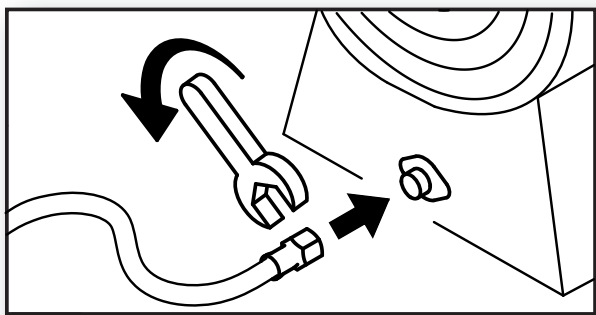
1



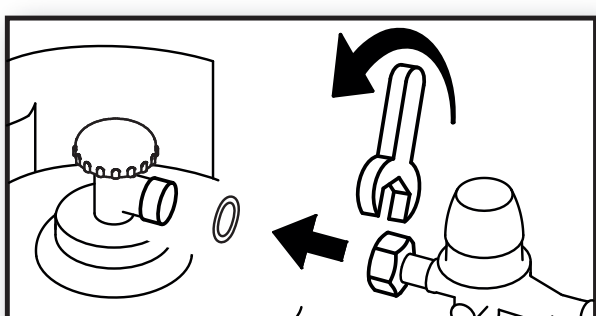
2



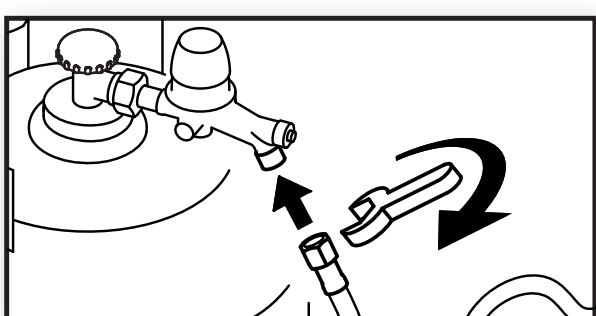
3



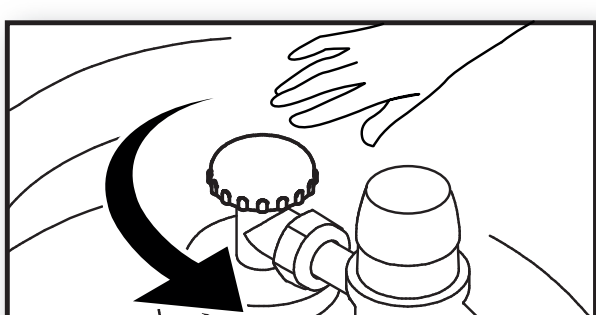
4



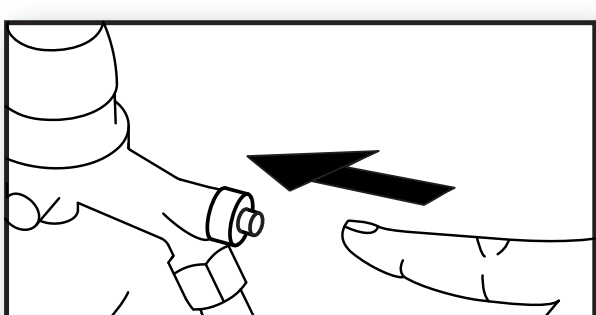
5



6

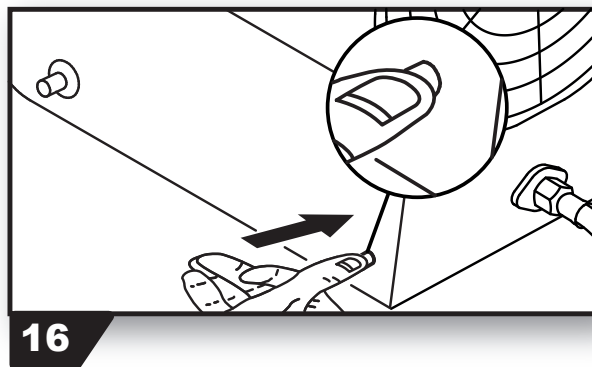
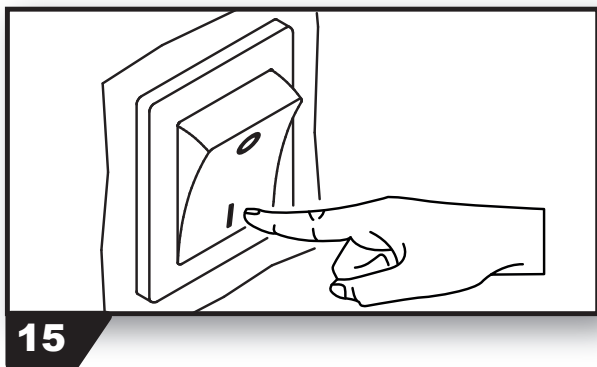
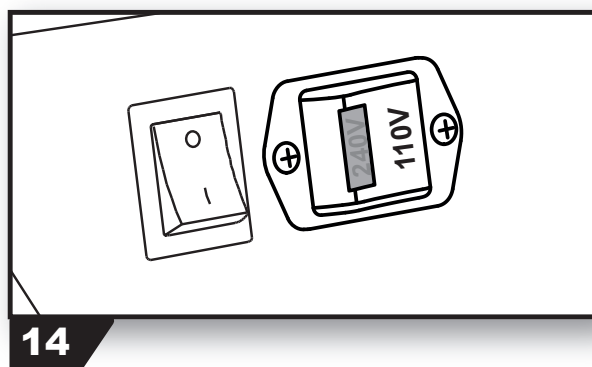
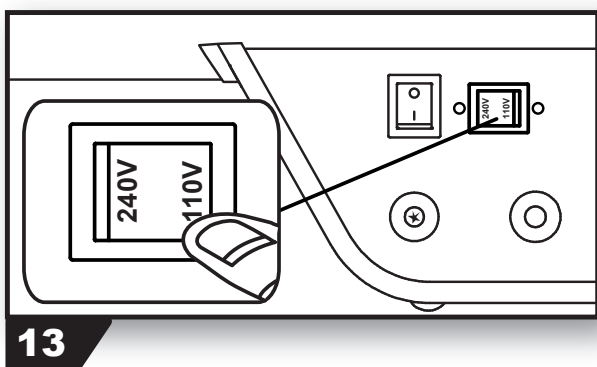
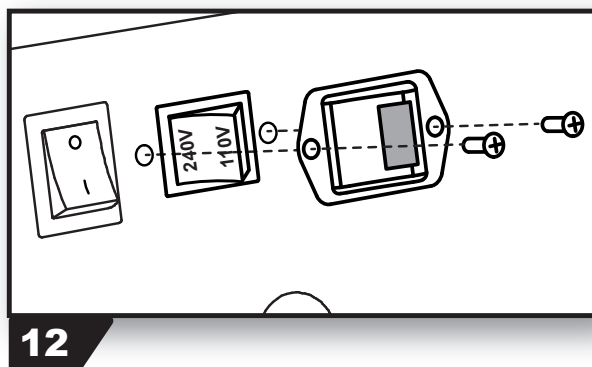
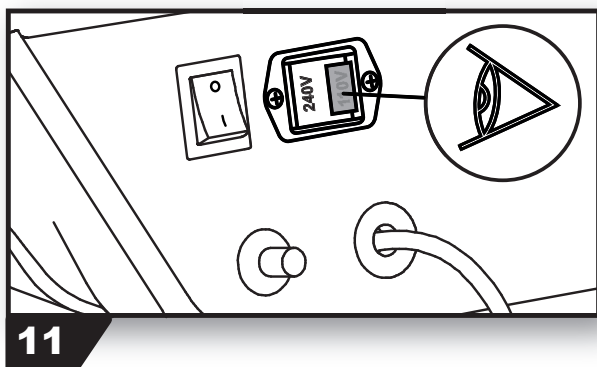
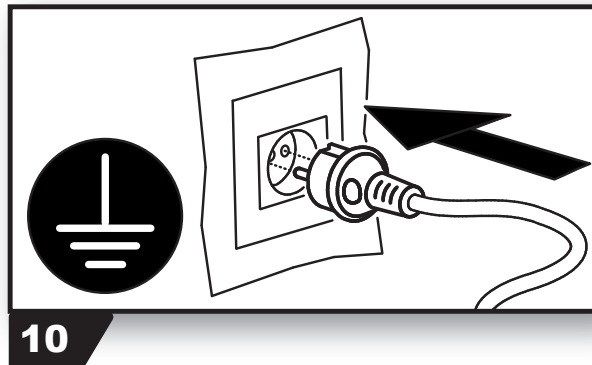
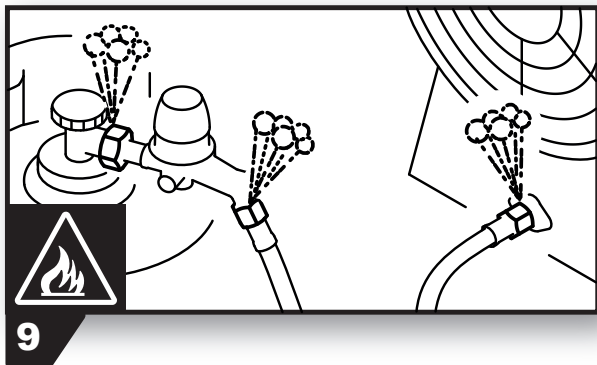


7



8

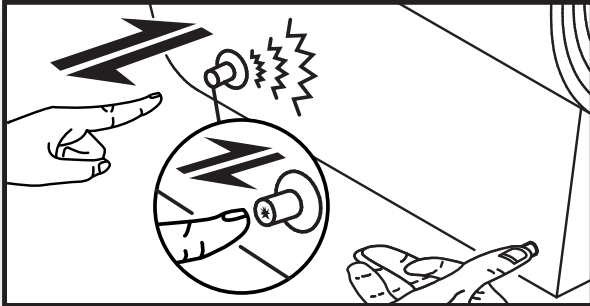
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
 - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE
 - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -
 ILIUSTRACIJOS - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -
 МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示**



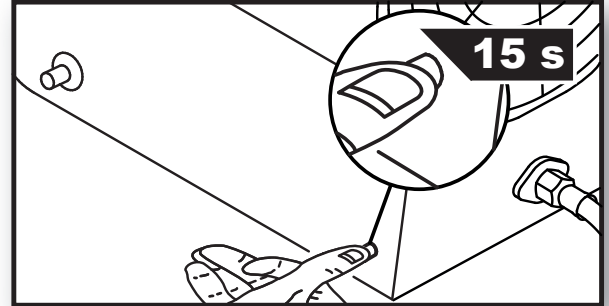
en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

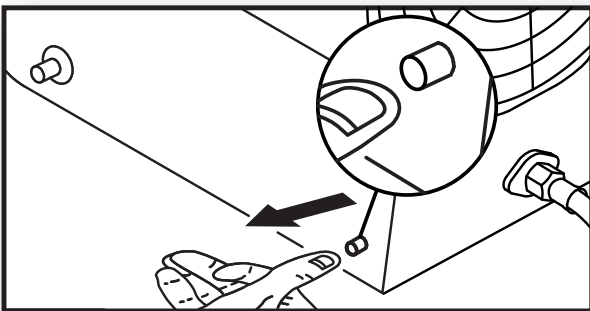
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -
ILIUSTRACIJOS - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -
МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONES - 图示**



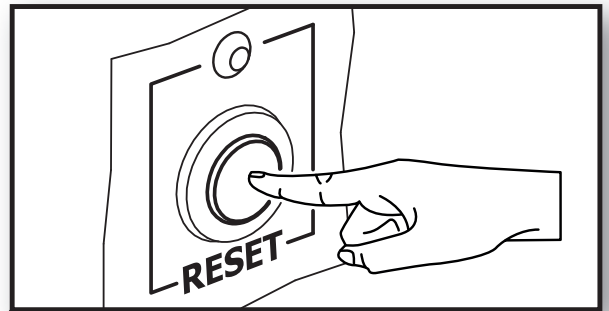
17



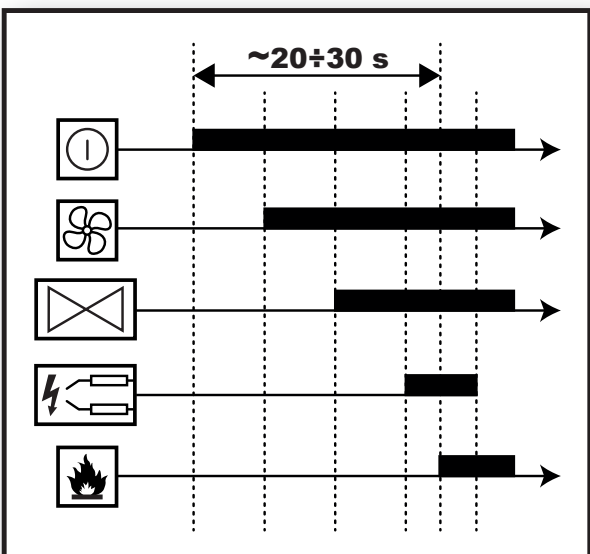
18



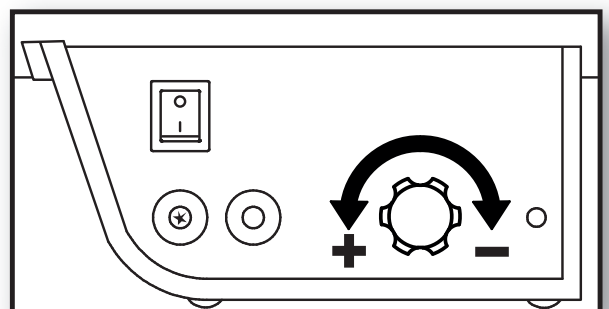
19



20



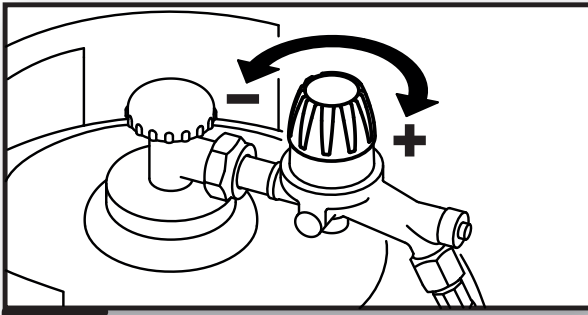
21



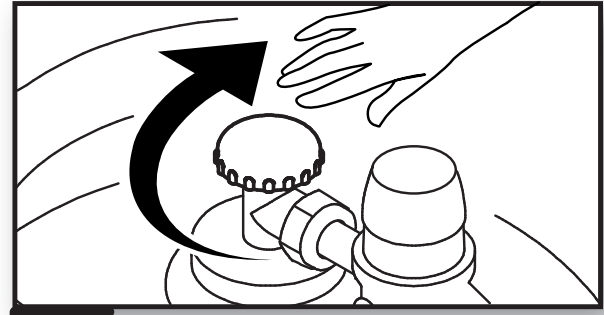
22

**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
 - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE
 - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -
 ILIUSTRACIJOS - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -
 МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示**

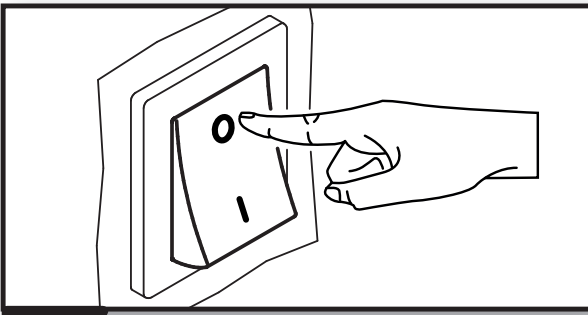
en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh



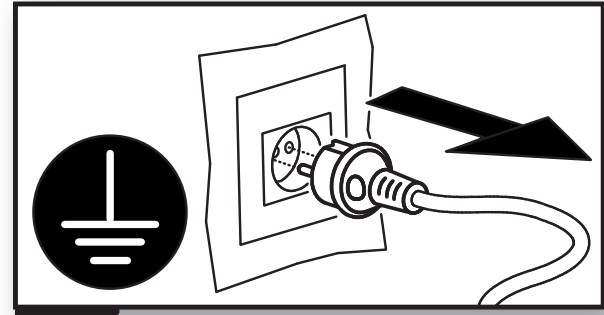
23



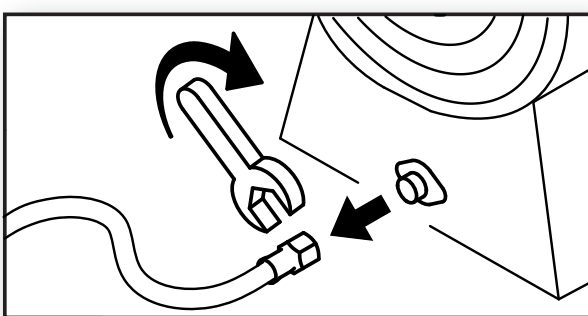
24



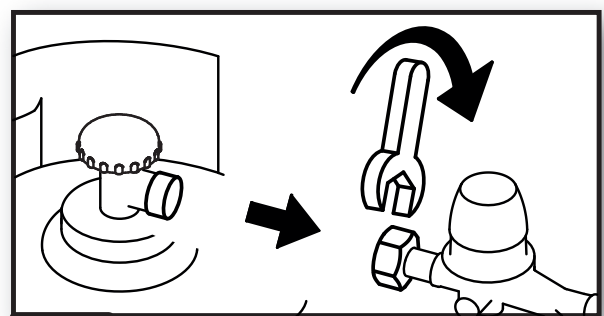
25



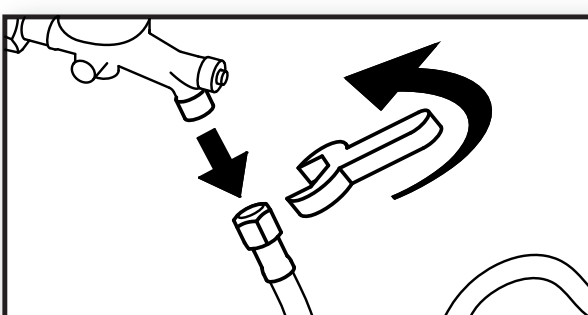
26



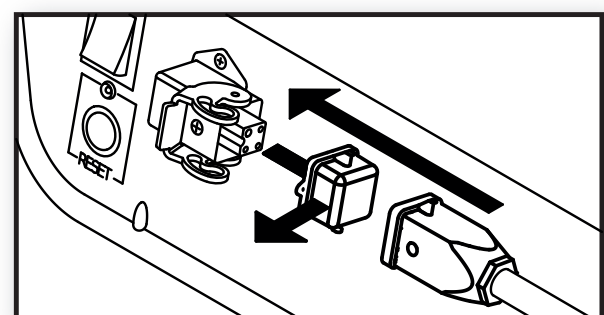
27



28



29



30

SUMAR

1...	DESCRIERE
2...	AVERTIZĂRI
3...	TIPUL COMBUSTIBILULUI
4...	CONECTAREA ȘI ÎNLOCUIREA BUTELIEI DE GAZ
5...	CONECTAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ
6...	PORNIREA APARATULUI - MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	PORNIREA APARATULUI - MODELELE ELECTRONICE (...E / ...ET)
8...	REGLAREA PUTERII TERMICE
9...	OPRIREA APARATULUI - MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	OPRIREA APARATULUI - MODELELE ELECTRONICE (...E / ...ET)
11...	CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE
12...	CONECTAREA TERMOSTATULUI AMBIENTAL (...E / ...ET)
13...	DEFECTE DE FUNCȚIONARE, CAUZE ȘI SOLUȚII

IMPORTANT: CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ÎNAINTE DE A ANSAMBLA, DE A PUNE ÎN FUNCȚIUNE SAU DE A EFECTUA OPERAȚII DE ÎNTREȚINERE ÎN CEEA CE PRIVEȘTE ACEST APARAT. FOLOSIREA GREȘITĂ A APARATULUI POATE DUCE LA RĂNIRI GRAVE. PĂSTRATI ACEST MANUAL CA ȘI MATERIAL DE REFERINȚĂ.

►► 1. DESCRIERE

Acest generator este un aparat portabil pentru încălzirea aerului; acesta funcționează cu gaz lichid și are ca și caracteristică folosirea în totalitatea a combustibilului datorită schimbului termic prin amestecarea directă a aerului aspirat și a produselor combustiei. Este dotat cu un mâner pentru transport. Aparatul este realizat conform Normei EN 1596.

►► 2. AVERTIZĂRI

►⚠️**IMPORTANT:** Nu folosiți aparatul pentru încălzirea locuințelor; pentru folosirea în spații publice consultați regulamentele naționale.

►⚠️**IMPORTANT:** Acest aparat nu este adecvat pentru a fi folosit de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau inexperte, cu excepția cazului în

care sunt supravegheate de către o persoană responsabilă de siguranța lor. Supravegheați copiii pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul. Țineți animalele la distanța de siguranță față de aparat.

►⚠️**IMPORTANT:** Folosirea neadecvată a acestui generator poate provoca răni grave și poate pune în pericol viața persoanelor; poate provoca leziuni, arsuri, explozii, electrocutare sau otrăvire. Primele simptome ale intoxicației cu monoxid de carbon sunt asemănătoare cu cele ale gripei: dureri de cap, amețeli și/sau greață. Aceste simptome pot fi provocate de funcționarea defectuoasă a aparatului. **ÎN CAZUL ÎN CARE SE PREZINTĂ ACESTE SIMPTOME IEȘIȚI IMEDIAT LA AER și apelați serviciul de asistență tehnică pentru reparația aparatului.**

▶ **⚠️ IMPORTANT:** Toate operațiile de curățare, întreținere și reparație, care prevăd accesul la componente periculoase (precum înlocuirea cablului de alimentare deteriorat) trebuie să fie efectuate de către producător, serviciul de asistență tehnică sau o persoană calificată în acest sens, cu scopul de a preveni orice riscuri, chiar dacă este prevăzută întreruperea alimentării cu energie electrică.

▶ **2.1.** Respectați ordonanțele locale și normele în vigoare cu scopul de a utiliza aparatul în mod corect și de a economisi combustibil.

▶ **2.2.** Pentru a funcționa în mod corect aparatul are nevoie de schimb de aer adecvat. De aceea, acesta trebuie folosit în locuri deschise sau în încăperi în care este asigurat schimbul de aer continuu. Pentru a stabili cantitatea de aer necesară, volumul camerei trebuie calculat în funcție de puterea termică conform formulei 1 m^3 la fiecare 100 W de putere. În nici un caz, volumul camerei nu trebuie să fie mai mic de 100 m^3 . O bună aerisire este garantată de o deschizătură calculată pe baza formulei: 25 cm^2 pe kW de putere termică de cel puțin 250 cm^2 , împărțit în mod egal între partea superioară și cea inferioară a camerei. În ceea ce privește instalarea, sunt valabile normele în vigoare, inclusiv normele tehnice și dispozițiile în materie de protecție împotriva accidentelor și de prevenire a incendiilor.

▶ **2.3.** Aparatul trebuie folosit în mod exclusiv ca și generator de aer cald (mod încălzire) sau ventilator (mod ventilare în cazul modelelor care sunt prevăzute cu această funcție). Respectați cu strictețe aceste instrucțiuni.

▶ **2.4.** Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daune aduse

lucrurilor și/sau persoanelor, datorate folosirii neadecvate a aparatului.

▶ **2.5.** Alimentați aparatul numai cu combustibil de tipul indicat și cu curent cu tensiunea și frecvența indicate pe plăcuța aplicată pe acesta.

▶ **2.6.** Conectați aparatul numai la rețele electrice dotate cu întrerupător diferențial și cu sistem de împământare.

▶ **2.7.** Folosiți numai prelungitoare cu secțiunea adecvată și cu fir de împământare.

▶ **2.8.** Aparatul trebuie așezat pe o suprafață orizontală, stabilă și ignifugă pentru a evita riscul de incendii.

▶ **2.9.** Este strict interzisă folosirea aparatului în subsoluri.

▶ **2.10.** Este interzisă folosirea aparatului în locuri în care pot fi prezente substanțe explozive, gaz, combustibil, solvenți, vopsele.

▶ **2.11.** În cazul în care aparatul este folosit în apropierea prelatelor, perdelelor sau a materialelor asemănătoare, este recomandată protecția ulterioară a acestora cu materiale de tip ignifug. Păstrați distanța de siguranță, care în nici un caz nu trebuie să fie mai mică de 2,5 m, față de materiale inflamabile (textile, hârtie, lemn etc.) sau sensibile la căldură (inclusiv cablul de alimentare).

▶ **2.12.** Așezați butelia de gaz într-un loc protejat, în spatele aparatului (Fig. 1). Aparatul nu trebuie să fie niciodată îndreptat spre butelia de gaz (Fig. 2).

▶ **2.13.** Este strict interzisă blocarea parțială sau totală a prizei de aer (partea posterioară) și/sau gura de ieșire a aerului (partea anterioară) (Fig. 3). Nu folosiți nici un fel de dispozitiv pentru canalizarea aerului de la/spre generator. Asigurați-vă să nu fie blocate orificiile pentru aspirația aerului aflate pe fundul bazei (în cazul modelelor care sunt prevăzute cu acest sistem).

► **2.14.** În cazul în care aparatul nu pornește sau pornește în mod neadecvat, consultați secțiunea (Cap. "13. DEFECTE DE FUNCȚIONARE, CAUZE ȘI SOLUȚII").

► **2.15.** Când este în funcțiune, aparatul nu trebuie mutat, manevrat sau supus unor operații de întreținere.

► **2.16.** Furtunul flexibil pentru gaz nu trebuie să fie supus riscului de a fi deteriorat (strivit, îndoit, răsucit, întins).

► **2.17.** Dacă simțiți miros de gaz, opriți imediat aparatul, închideți robinetul buteliei de gaz, scoateți ștecherul din priză și contactați serviciul de asistență tehnică.

► **2.18.** În cazul în care furtunul de gaz trebuie înlocuit, folosiți numai furtune de tip flexibil potrivite presiunii la care va fi supus și respectând regulamentele naționale. Furtunul de gaz trebuie să aibă o lungime de 1,5 m.

► **2.19.** Atunci când aparatul este controlat prin intermediul unui termostat ambiental (articol opțional), aparatul pornește în mod automat când temperatura scade sub limita setată.

► **2.20.** Atunci când nu folosiți aparatul, deconectați-l de la priza de curent, închideți robinetul de alimentare cu gaz, deconectați furtunul de gaz și acoperiți gura de intrare a gazului în aparat.

► **2.21.** Modul corect de funcționare al generatorului trebuie verificat cel puțin o dată pe an de către un centru de asistență tehnică.

►► 3. TIPUL COMBUSTIBILULUI

A se folosi numai gaz de categoria I₃B/P.

►► 4. CONECTAREA ȘI ÎNLOCUIREA BUTELIEI DE GAZ

Butelia de gaz trebuie înlocuită la loc deschis, departe de surse de căldură, în

locuri în care nu există riscul de producere al flăcărilor.

În vederea conectării buteliei de gaz la aparat, trebuie folosite următoarele accesorii:

• Furtun flexibil pentru gaz lichefiat.

• Regulator de presiune pentru gaz lichefiat dotat cu valvă de siguranță.

VERIFICAȚI INTEGRITATEA TUBULUI DE GAZ DE ALIMENTARE. ÎN CAZUL ÎN CARE ACESTA TREBUIE ÎNLOCUIT, FOLOSIȚI NUMAI FURTUNE FLEXIBILE, CONFORME PRESIUNII DE UTILIZARE, RESPECTÂND NORMELE ÎN VIGOARE.

► Pentru a conecta aparatul la butelia de gaz:

ATENȚIE: TOATE FILETURILE SUNT INVERSE, ADICĂ TREBUIE STRÂNSE ÎN SENS ANTIORAR.

► **4.1.** Înșurubați furtunul de gaz pe racordul aparatului (Fig. 4).

► **4.2.** Montați regulatorul de presiune pe butelia de gaz. Asigurați-vă ca regulatorul să fie prevăzut cu garnitură (dacă este prevăzută pentru tipul de racord) (Fig. 5).

► **4.3.** Conectați furtunul de gaz la regulatorul de presiune (Fig. 6).

► **4.4.** Deschideți robinetul buteliei de gaz (Fig. 7).

► **4.5.** Apăsăți butonul pentru deblocarea regulatorului (Fig. 8). **Verificați ca racordurile să fie etanșe cu ajutorul apei cu săpun: apariția bulelor de aer indică existența unor pierderi de gaz (Fig. 9).** Este posibilă racordarea mai multor butelii pentru a avea autonomie mai mare. **Se recomandă folosirea buteliilor de 30 kg, în cazul aparatelor cu puterea termică de până la 33 kW, peste puterea de 33 kW folosiți butelii cu capacitatea mai mare. Este recomandată folosirea buteliilor cu capacitate adecvată pentru a evita**

probleme datorate lipsei gazificării combustibilului. Presiunea adecvată de funcționare (vezi plăcuța aplicată pe aparat) se obține cu ajutorul regulatorului din dotare sau unul echivalent.

►► 5. CONECTAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ VERIFICAȚI CONECTAREA CORECTĂ LA INSTALAȚIA DE ÎMPĂMÂNTARE.

Înainte de a conecta aparatul la rețeaua electrică, asigurați-vă ca tensiunea și frecvența de alimentare să fie corecte (vezi plăcuța aplicată pe aparat). Conectarea la rețeaua electrică (Fig. 10), trebuie făcută conform normelor în vigoare.

►► 6. PORNIREA APARATULUI - MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)

IMPORTANT: În ceea ce privesc modelele ...DV / ...M DV, controlați poziția întrerupătorului pentru schimbarea tensiunii (220-240V / 110-120V) (Fig. 11). Dacă tensiunea setată nu corespunde cu cea a rețelei, este necesară modificarea tensiunii. Desfaceți șuruburile de fixare ale capacului (Fig. 12), schimbați poziția întrerupătorului în dreptul tensiunii furnizate (Fig. 13) și montați la loc capacul (Fig. 14).

• 6.1. MODALITATE ÎNCĂLZIRE:

► 6.1.1. Duceți întrerupătorul "O/I" în poziție "I" (Fig. 15).

► 6.1.2. Apăsăți butonul de gaz până la capăt și țineți apăsat (Fig. 16).

► 6.1.3. Apăsăți în mod repetat aprinzătorul piezoelectric (Fig. 17), ținând apăsat butonul de gaz (Fig. 16).

► 6.1.4. După aprinderea flăcării, țineți apăsat butonul de gaz timp de aprox. 15 sec. (Fig. 18).

► 6.1.5. Eliberați butonul de gaz (Fig. 19). În cazul întreruperii energiei electrice sau în cazul lipsei alimentării cu gaz, aparatul se oprește în mod automat. Pornirea aparatului nu este automată ci trebuie efectuată manual repetând procedura de aprindere.

Dacă aparatul nu pornește, consultați secțiunea (Cap. "13. DEFECTE DE FUNCȚIONARE, CAUZE ȘI SOLUȚII").

• 6.2. MODALITATE VENTILARE:

Aparatul poate fi folosit și ca și ventilator. Conectați aparatul la rețeaua de alimentare cu energie electrică (Fig. 10) și duceți întrerupătorul "O/I" în poziție "I" (Fig. 15).

N.B.: Când aparatul este în funcțiune în modalitate încălzire, înainte de a trece la modalitatea ventilare, efectuați operațiile corecte de oprire a modelelor manuale [Cap. "9. OPRIREA APARATULUI - MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

►► 7. PORNIREA APARATULUI - MODELELE ELECTRONICE (...E / ...ET)

► 7.1. Duceți întrerupătorul "O/I" în poziție "I" (Fig. 15).

► 7.2. Apăsăți butonul "RESET" (Fig. 20). Aparatul începe procesul de analiză, iar după aprox. 20÷30 s flacăra se aprinde (vezi schema de funcționare Fig. 21).

În cazul întreruperii energiei electrice sau în cazul lipsei alimentării cu gaz, aparatul se oprește în mod automat. Pornirea aparatului nu este automată ci trebuie efectuată manual repetând apăsând butonul "RESET" (Fig. 20).

Dacă aparatul nu pornește, consultați secțiunea (Cap. "13. DEFECTE DE FUNCȚIONARE, CAUZE ȘI SOLUȚII").

ATENȚIE: În cazul în care aparatul se oprește datorită intervenției termostatului ambiantal (articol opțional), pornirea aparatului are loc în mod automat în momentul în care temperatura scade sub limita setată.

▶▶ 8. REGLAREA PUTERII TERMICE

În funcție de tipul de aparat, poate fi reglată puterea termică. Puterea termică poate fi reglată acționând butonul aflat la baza aparatului (Fig. 22) sau pe regulatorul de presiune montat pe butelia de gaz (Fig. 23), în funcție de model.

▶▶ 9. OPRIREA APARATULUI - MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1.Închideți robinetul buteliei de gaz (Fig. 24).

▶ 9.2.Lăsați ventilatorul în funcțiune timp de aprox. 60 s, pentru a evita supraîncălzirea componentelor interne (răcirea internă a aparatului).

▶ 9.3.Duceți întrerupătorul "O/I" în poziție "O" (Fig. 25).

▶ 9.4.Deconectați aparatul de la rețeaua electrică (Fig. 26).

▶ 9.5.Deconectați furtunul de alimentare cu gaz (Fig. 27).

▶▶ 10. OPRIREA APARATULUI - MODELELE ELECTRONICE (...E / ...ET)

▶ 10.1.Duceți întrerupătorul "O/I" în poziție "O" (Fig. 25). Flacăra se stinge, iar aparatul execută faza post-ventilare. Așteptați încheierea ciclului pentru a evita deteriorarea componentelor interne, datorată supraîncălzirii (faza este automată și poate dura de la 50 s÷5 min în funcție de temperatura internă/externă a aparatului).

▶ 10.2.Închideți robinetul buteliei de gaz (Fig. 24).

▶ 10.3.Deconectați aparatul de la rețeaua electrică (Fig. 26).

▶ 10.4.Deconectați furtunul de alimentare cu gaz (Fig. 27).

N.B.: Nu deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare cu energie electrică, înainte de încheierea fazei de post-ventilare, pentru a evita deteriorarea componentelor din cauza supraîncălzirii.

▶▶ 11. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Modul corect de funcționare a generatorului trebuie verificat cel puțin o dată pe an de către un centru de asistență tehnică. După utilizare, înainte de depozitare, aparatul trebuie curățat.

▶ 11.1.Înainte de a începe orice fel de operație de întreținere, îngrijire sau reparație a aparatului, realizați faza de oprire [Cap. "9. OPRIREA APARATULUI - MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)" sau "10. OPRIREA APARATULUI - MODELELE ELECTRONICE (...E / ...ET)"].

▶ 11.2.Operațiile de curățare privesc numai priza de aer (partea posterioară) a aparatului.

▶ 11.3.Atunci când aparatul este pus din nou în funcțiune, controlați integritatea furtunului de gaz și a cablului de alimentare; dacă acestea sunt deteriorate apelați la serviciul de asistență tehnică.

▶ 11.4.Nu efectuați intervenții neautorizate.

▶▶ 12. CONECTAREA TERMOSTATULUI AMBIANTAL (...E / ...ET) (opțional)

Scoateți capacul aparatului și conectați termostatul ambiantal (opțional) (Fig. 30). Vezi schema electrică (...E / ...ET).

►► 13. DEFECTE DE FUNCȚIONARE, CAUZE ȘI SOLUȚII

DEFECTE DE FUNCȚIONAREM ...DV ...M DV	...E ...ET	PÖHJUSED	LAHENDUS
Motorul nu pornește	X	X	Lipsește tensiunea	1°Verificați instalația de rețea 2°Serviciul de asistență tehnică
	X	X	Cablul de alimentare este defect/deteriorat	Serviciul de asistență tehnică
	X	X	Motor defect	Serviciul de asistență tehnică
		X	Conectare neadecvată a termostatalui ambiental	Conectați în mod corect termostatul
Flacăra nu se aprinde	X	X	Butelia de gaz este goală	Înlocuiți butelia de gaz (Cap. 4)
	X	X	Valva de siguranță a regulatorului este blocată	1°Apăsați butonul pentru deblocare aflat pe regulator (Fig. 8) 2°Serviciul de asistență tehnică
	X	X	Robinetul buteliei de gaz este închis	Deschideți robinetul buteliei de gaz (Fig. 7)
	X	X	Circuitul de aprindere este defect	Serviciul de asistență tehnică
		X	Împământare inefficientă	Verificați împământarea rețelei dumneavoastră
Flacăra nu rămâne aprinsă	X		Butonul de gaz nu este ținut apăsat suficient de mult timp	Apăsați butonul de gaz pentru mai mult timp (Cap. 6.1.4.)
	X	X	Aparat defect	Serviciul de asistență tehnică
Flacăra se stinge în timpul funcționării	X	X	Alimentarea cu gaz este insuficientă	1°Înlocuiți butelia de gaz (Cap. 4) 2°Serviciul de asistență tehnică
	X	X	Combustibilul nu este gazificat	Folosiți butelii cu capacitate adecvată (Cap. 4)
	X	X	Aparatul se supraîncălzește	1°Curățați priza de aer (partea posterioară) 2°Serviciul de asistență tehnică
	X	X	Aparat defect	Serviciul de asistență tehnică